

Gacrux

Fuorir^otta

ACrux

Udine, 7-9 novembre 2008

I VIAGGIATORI SI INCONTRANO
IN FRIULI VENEZIA GIULIA

www.vicinolontano.it

un progetto

vicino
lontano

Col Patrocinio di:



Università degli Studi
di Udine



main sponsor



sponsor



in collaborazione con



media partner



con il sostegno tecnico di



*si ringrazia **vicentini organni***

Fuorirotta

La quarta edizione

Ha ancora senso mettersi in viaggio in un mondo che i processi di globalizzazione tendono rapidamente a omologare nelle culture, nei comportamenti, nei consumi e addirittura nei paesaggi?

E d'altra parte, ora che abbiamo a disposizione tecnologie sempre più sofisticate che ci permettono, e a volte ci costringono, a mantenere una connessione perpetua con ciò che vorremmo lasciarci alle spalle, siamo ancora in grado di sospendere i nostri ruoli abituali e i nostri codici culturali quotidiani, per "prendere le distanze" e ritrovare uno spazio di rischio dentro un'esperienza conoscitiva "senza rete"?

C'è da chiedersi se oggi l'unico vero distacco non sia quello di chi, uomini e donne, si allontana dalla propria terra perché non ha altra scelta: per la necessità di trovare accettabili forme di sopravvivenza in luoghi estranei e spesso ostili. A questi viaggiatori involontari, e in qualche modo "alla rovescia", Fuorirotta dedica uno spazio di rilievo, proponendo alcuni appuntamenti sul tema dell'emigrazione di ieri e di oggi e presentando una mostra fotografica autoprodotta sul percorso che le badanti dell'Est dell'Europa extra e intra-comunitaria compiono per raggiungere il nostro Paese.

In una serie di conversazioni e incontri Fuorirotta si rivolge anche ad altre categorie di viaggiatori o aspiranti tali: giovani e donne, viaggiatori solitari e di cultura, blogger e narratori tradizionali.

Fuorirotta dà voce ai nuovi stili e modi del viaggiare, ospitando, in collaborazione con le organizzazioni che li promuovono, la presentazione di diversi progetti di turismo responsabile e un approfondimento sul tema del turismo accessibile.

Il Focus Paese quest'anno è dedicato al Mozambico, alla sua natura incontaminata, alle trasformazioni che lo hanno portato dalla guerra civile alla pacificazione nazionale, con una mostra fotografica del più illustre tra i reporter africani e una tavola

rotonda cui partecipano alcuni tra i massimi conoscitori di quel Paese.

Continuano i tradizionali appuntamenti in libreria con gli scrittori di viaggio, le letture, i racconti, la musica, gli spettacoli dell'Accademia Nico Pepe, le proiezioni, i film del Centro Espressioni Cinematografiche, e infine le "contaminazioni" di Slow Food Fvg tra prodotti di eccellenza dal mondo e grandi vini friulani.

Fuorirotta non dimentica che esiste una "questione infrastrutture", che interessa chiunque voglia mobilitare merci o persone, e organizza - in collaborazione con *Nordesteuropa.it* - un tavolo di confronto sul tema, chiamando a discuterne qualificati interlocutori.

I luoghi

Fuorirotta si svolge quest'anno nel quartiere per eccellenza del viaggio: tra Autostazione e Ferrovia, tra Sottopassaggio che collega le due stazioni e Messaggerie. A queste ultime - un deposito bagagli ormai dismesso e in semiabbandono - Fuorirotta vuole ridare vita, utilizzandole come luogo privilegiato della manifestazione 2008.

Con tali scelte, Fuorirotta tenta di trasformare, almeno per qualche giorno, "non luoghi" in-differenti - contenitori o percorsi anonimi, deputati al veloce passaggio di uomini e merci - in spazi aperti all'incontro, al confronto e allo scambio tra pensieri, atteggiamenti e identità plurali, in una festa dei viaggiatori di ogni tipologia, età e prospettiva.

Informazioni utili

Bookshop

Le pubblicazioni degli ospiti di Fuorirotta sono in vendita nello spazio bookshop delle Messaggerie.

In collaborazione con Libreria Friuli, Libreria Moderna e Libreria Ribis

Caffetteria Fuorirotta

Ospiti e pubblico di Fuorirotta sono i benvenuti nello Spazio caffè delle Messaggerie.

Iniziative del Dopolavoro Ferroviario

In occasione di Fuorirotta, la Sezione Appassionati Trasporti del DLF-Udine apre al pubblico, al binario 0, la Carrozza BZ 30549, visitabile venerdì 7 novembre, dalle 18 alle 22, e sabato 8 novembre, dalle 16 alle 20.

“Vapore vivo”, dimostrazione di modellismo ferroviario in movimento, si svolge nel giardino del DLF domenica 9 novembre, dalle 15 alle 18, in concomitanza con la tradizionale castagnata di fine stagione.

In collaborazione con SAT, Sezione appassionati trasporti del DLF

Contaminazioni

Fuorirotta organizza “Contaminazioni”: tre cene, a pagamento, in tre diversi locali. Per parteciparvi è necessaria la prenotazione allo 0432 201408 dalle 9 alle 17.

In collaborazione con Slow Food Fvg

Sala stampa Fuorirotta

Via Crispi 47 | Udine

Tel. 0432 229852 | vicino.lontano@tiscali.it

Dalle 9 alle 21

La partecipazione a tutti gli eventi è libera, fino ad esaurimento dei posti disponibili.

Mostre

- > **martedì 4 novembre, ore 18**
Spazio Feltrinelli, via Canciani 15

Inaugurazione

Mozambico: dalla guerra alla pace

Mostra fotografica di **Ricardo Rangel**
e allievi del Centro di formazione fotografica di Maputo
Intervengono **Sandro Pintus** e **Umberto Marin**
In collaborazione con il COSV

Visitabile dal 4 al 9 novembre negli orari di apertura della Libreria Feltrinelli

Umberto Marin, presidente della onlus TimeForAfrica, attiva in Mozambico.

Sandro Pintus, giornalista, direttore dell'agenzia di stampa CatPress. Ha lavorato in Africa, Australia e Medio Oriente.

Ricardo Rangel, fotografo, è considerato il padre della fotografia mozambicana e il più illustre tra i fotografi africani di reportage. Dirige il Centro di formazione fotografica di Maputo.

- > **giovedì 6 novembre, ore 18.30**
Visionario, Bookshop, via Asquini 33

Inaugurazione

Onora il padre e la madre. Badanti

Mostra fotografica di **Roberta Valerio**
Intervengono **Dina Sharipova**, **Roberta Valerio**
e **Nadia Venerus**

*Visitabile dal 1 al 16 novembre
negli orari della programmazione cinematografica*

Roberta Valerio, fotografa indipendente, si occupa di questioni sociali, studiando e registrando con il suo obiettivo i mutamenti della società contemporanea. I suoi reportage sono pubblicati su riviste italiane, francesi ed extra-europee.

Dina Sharipova, mediatore culturale allo sportello Alef di Udine.

Nadia Venerus, esperta dell'Agenzia regionale del lavoro e della formazione professionale della Regione Friuli Venezia Giulia.

venerdì 7 novembre

> venerdì 7 novembre, ore 15.30
Palazzo Torriani, largo Carlo Melzi 2

Uomini e merci in viaggio.

La questione delle infrastrutture

Incontro con **Claudio Boniciolli**, **Paolo Costa**, **Franco Migliorini**, **Marco Sostero** e **Valentino Vascellari**

Introduce **Riccardo Riccardi**

Modera **Giuseppe Ragogna**

In collaborazione con Nordesteuropa.it

Claudio Boniciolli, presidente dell'Autorità portuale di Trieste.

Paolo Costa, già rettore dell'Università Ca' Foscari di Venezia e ministro ai Lavori pubblici nel primo governo Prodi, è presidente dell'Autorità portuale di Venezia.

Franco Migliorini, docente di Storia e cultura del territorio all'Università Ca' Foscari di Venezia.

Giuseppe Ragogna, giornalista, vicedirettore del *Messaggero Veneto*.

Riccardo Riccardi, assessore alla mobilità, energia ed infrastrutture di trasporto della Regione Friuli Venezia Giulia.

Marco Sostero, vicepresidente e capogruppo edili Confindustria Udine.

Valentino Vascellari, presidente di Assindustria Belluno.

> venerdì 7 novembre, ore 18
Messaggerie, viale Europa Unità 90

Inaugurazione di Fuorirota 2008

Sogni e fagotti

Intervento di **Gian Antonio Stella**

Gian Antonio Stella, giornalista ed editorialista del *Corriere della Sera*. Scrittore e saggista di successo, ha studiato e narrato con passione l'epopea della grande emigrazione italiana.

> **venerdì 7 novembre, ore 20.30**
Osteria "La Cjacadade", via San Francesco 6

Contaminazioni

Cibi del mondo e vini friulani

Cena realizzata con alcuni presidi Slow Food: scalogno Dogon (Mali), bottarga di muggine delle donne Imraguen (Mauritania), riso rosso di Andasibe (Madagascar), baccalà delle isole Lofoten (Norvegia), datteri dell'oasi di Siwa (Egitto), caffè delle Terre Alte di Huehuetenango (Guatemala)

Vini delle aziende Perusini, Sirch e Skrek

A cura di Slow Food Friuli Venezia Giulia

Per la cena Slow Food è necessaria la prenotazione allo 0432 201408 entro le ore 17.

> **venerdì 7 novembre, ore 21**
Visionario, via Asquini 33

Il vento fa il suo giro

di **Giorgio Diritti**

Proiezione del film e incontro con **Fredo Valla** e **Carlo Grande**

Introduce **Fabiano Rosso**

In collaborazione con il CEC, Centro espressioni cinematografiche

Giorgio Diritti, regista e sceneggiatore, ha collaborato con diversi autori italiani, in particolare con Pupi Avati. Ha partecipato all'attività di "Ipotesi Cinema", istituto per la formazione di giovani autori coordinato da Ermanno Olmi.

Fredo Valla, regista e documentarista. E' sceneggiatore del film *Il vento fa il suo giro*, in cui si racconta la vicenda di un professore francese che si trasferisce in un paesino delle valli occitane del Piemonte con tutta la famiglia e con le sue capre per vivere secondo natura.

Carlo Grande, scrittore e giornalista a *La Stampa*, già direttore di *Italia Nostra*. E' autore di *Terre alte*, che viene presentato sabato, alle 17.30, alla Libreria Odòs.

Fabiano Rosso, direttore della "Mostre dal Cine Furlan" e della rivista di cinema *Segnâ di lûs*.

sabato 8 novembre

- > **sabato 8 novembre, ore 9.30**
Autostazione delle corriere, viale Europa Unità 35

Turismo accessibile. Oltre le barriere

Incontro con **Lamberto Tozzi** e **Roberto Vitali**
Modera **Antonio Bondavalli**

Lamberto Tozzi, responsabile del portale "Turismo senza barriere", si occupa di valorizzazione e creazione di servizi di ospitalità per disabili. **Roberto Vitali**, direttore di SiPuò-Laboratorio nazionale turismo accessibile, associazione che promuove la formazione di tavoli di lavoro con le istituzioni, le organizzazioni turistiche e le associazioni dei disabili al fine di definire politiche condivise di sviluppo del turismo accessibile, organizzare attività di formazione, di sensibilizzazione e di comunicazione. **Antonio Bondavalli**, sociologo, è responsabile del Centro InfoHandicap, della cooperativa sociale Hattiva Lab di Udine, e coordina gli sportelli attivi in Friuli Venezia Giulia, fra cui Udine e Trieste.

- > **sabato 8 novembre, ore 10**
Messaggerie, viale Europa Unità 90

Focus Mozambico

Cronache quotidiane tra cambiamento e lotta alla povertà

Tavola rotonda con **Luca Bussotti**, **Salomão Moiana**,
Severino Ngoenha e **Matteo Zuppi**
Modera **Umberto Marin**
In collaborazione con TimeForAfrica

Luca Bussotti, insegna Formazione e politiche delle risorse umane all'Università di Pisa e Metodologia della ricerca sociale e Sociologia generale all'Università "E. Mondlane" di Maputo, Mozambico. È autore di numerose pubblicazioni dedicate al Mozambico.

Salomão Moiana, giornalista ed editore, ha fondato *Savana*, il primo settimanale indipendente del Mozambico. Già presidente dell'Istituto dei media indipendenti dell'Africa Australe, è direttore del settimanale *Magazine Indipendente*, edito a Maputo.

Severino Ngoenha, filosofo, teologo e ricercatore nel campo delle scienze

sociali, è docente all'Università di Losanna. Originario del Mozambico, si occupa di interculturalità e di filosofia africana.

Matteo Zuppi, parroco della Basilica di Santa Maria in Trastevere a Roma e assistente ecclesiastico della Comunità di Sant'Egidio, è stato uno dei quattro mediatori dei negoziati di pace per il Mozambico, siglati a Roma nel 1992, dopo oltre due anni di trattative e quindici di guerra civile.

Umberto Marin, presidente della onlus TimeforAfrica, attiva in Mozambico.

> **sabato 8 novembre, ore 10**
Libreria Librincentro, via Viola 2

Slow travel

Presentazione del libro e incontro con **Gaia De Pascale**
Introduce **Annamaria Mansutti**

Gaia De Pascale, studiosa di letteratura e antropologia e scrittrice. *Slow travel* è la sua guida alla riconquista della "mobilità dolce e consapevole". Sabato 8, alle 11, partecipa anche all'incontro "Viaggiare ad-agio".

Annamaria Mansutti, associazione Amici di vicino/lontano.

> **sabato 8 novembre, ore 10.30**
Libreria Odòs, via general Baldissera 56

Turisti responsabili.

Dalle Alpi alla Sicilia. Vacanze, escursioni, trekking, alberghi e b&b

Presentazione della guida e incontro con **Maurizio Davolio**

Maurizio Davolio, tra i fondatori e attuale presidente dell'AITR, Associazione italiana turismo responsabile, è anche il responsabile di Legacoop Turismo e fa parte del consiglio d'amministrazione e del comitato esecutivo del BITS, Bureau international du tourisme sociale, che ha sede a Bruxelles. E' tra i relatori dell'incontro "Turismo responsabile. Viaggiare in punta di piedi", sempre sabato 8, alle 14.30. La guida *Turisti responsabili. Dalle Alpi alla Sicilia. Vacanze, escursioni, trekking, alberghi e b&b*, scritta da Silvia Pochettino e Alessandro Berruti, presenta oltre 120 proposte per una vacanza di turismo responsabile in Italia.

- > **sabato 8 novembre, ore 11**
Autostazione delle corriere, viale Europa Unità 35

Viaggiare ad-agio

Incontro con **Paolo Brovelli, Gaia De Pascale** e **Federico Pace**
Introduce **Annamaria Mansutti**

Paolo Brovelli, linguista, fotografo e viaggiatore. E' autore di *Sulle Ali di un Ape*, che viene presentato sabato 8, alle 15.30, alla Libreria Odòs.

Gaia De Pascale, studiosa di letteratura e antropologia e scrittrice, è autrice di *Slow travel*, che viene presentato sabato 8, alle 10, alla Libreria Librincentro.

Federico Pace, giornalista, co-ideatore della testata web indipendente di fotogiornalismo "Magazine Roma". E' autore di *Senza volo*, che viene presentato sabato 8, alle 16, alla Libreria Moderna.

Annamaria Mansutti, associazione Amici di vicino/lontano.

- > **sabato 8 novembre, ore 11**
Libreria Friuli, via dei Rizzani 1/3

In Carnia con Garibaldi

Presentazione del libro e incontro con l'autore **Giorgio Madinelli**
Introduce **Aldo Ariis**

Giorgio Madinelli, operaio e scrittore. Collabora con numerose riviste di montagna.

Aldo Ariis, udinese di antica famiglia carnica, ha attraversato più volte l'Atlantico a vela. Già assessore comunale e regionale.

- > **sabato 8 novembre, ore 11.30**
Spazio Feltrinelli, via Canciani 15

Alla larga da Venezia.

L'incredibile viaggio di Piero Querini oltre il circolo polare artico nel '400

Presentazione del libro e incontro con gli autori

Franco Giliberto e **Giuliano Piovan**

Introduce **Ilenia Marin**

In collaborazione con il Centro internazionale di studi sul viaggio adriatico dell'Università di Trieste

Franco Giliberto, giornalista e scrittore veneziano, già inviato speciale

della *Stampa* di Torino, è stato legionario in Indocina ai tempi della battaglia di Dien Bien Phu.

Giuliano Piovan, veneziano e capitano di lungo corso, ha navigato su imbarcazioni oceaniche militari e mercantili e ha comandato unità navali per la ricerca scientifica.

Ilenia Marin, dottore di ricerca al dipartimento di Italianistica dell'Università di Trieste, si occupa in particolare della storia dei viaggiatori italiani in Italia e nel mondo.

> **sabato 8 novembre, ore 12**
Messaggerie, viale Europa Unità 90

Focus Mozambico

Muganga Zitundo: un progetto di turismo comunitario

Incontro e proiezione con **Anuar Abdula**, **Cristina Franzil** e **Agnes Martins**
A cura di TimeForAfrica

Anuar Abdula, mozambicano, si occupa di sviluppo locale. E' in Italia per frequentare un corso di cooperazione e sviluppo all'Università di Padova.

Cristina Franzil, architetto udinese, è impegnata in attività di volontariato internazionale.

Agnes Martins, artista mozambicana, vive a Maputo, dove gestisce un atelier di ceramica.

> **sabato 8 novembre, ore 14.30**
Messaggerie, viale Europa Unità 90

Turismo responsabile.

Viaggiare in punta di piedi

Incontro con **Maurizio Davolio** e **Alfredo Luís Somoza**
Modera **Claudio Visentin**

Maurizio Davolio, tra i fondatori e attuale presidente dell'AITR, Associazione italiana turismo responsabile, è anche il responsabile di Legacoop Turismo.

Alfredo Luís Somoza, presidente dell'ICEI-Istituto cooperazione economica internazionale, che ha recentemente aperto una sede anche a Udine. Giornalista, è conduttore di programmi radiofonici e televisivi.

Claudio Visentin, insegna Storia del turismo all'Università della Svizzera italiana di Lugano. Racconta i nuovi stili di viaggio sul domenicale del *Sole 24 Ore*. È il fondatore della Scuola del viaggio.

> **da sabato 8 novembre a domenica 9 novembre**
Mercato del Pesce, via Valvason

Infoarea Turismo Responsabile

Partecipano: Africa Chiossan, CTS-Centro turistico studentesco e giovanile, ICEI-Istituto cooperazione economica internazionale, Laboratorio Teranga, La Tana Libera Tutti, Le Mat, Magie delle Ande Onlus, Planet Viaggiatori Responsabili, Tures Associazione Turismo Responsabile, ViaggieMiraggi.

In collaborazione con AITR, Associazione italiana turismo responsabile

> **sabato 8 novembre, ore 15**
Atrio della Stazione ferroviaria, viale Europa Unita

Focus Mozambico

Kapulanas* e lenços. La danza dei veli

Incontro con **Nice Dias** e **Agnes Martins**

Nice Dias, mozambicana, residente ad Ancona. Danzatrice, si occupa di arte e artigianato africano.

Agnes Martins, artista mozambicana, vive a Maputo, dove gestisce un atelier di ceramica.

**La capulana è un taglio di stoffa colorata impiegata dalle donne mozambicane per molti e svariati usi, soprattutto come indumento e come marsupio per portare i bambini.*

> **sabato 8 novembre, ore 15**
Autostazione delle corriere, viale Europa Unita 35

Viaggiare no-cost: scambio casa, couch-surfing, autostop organizzato

Incontro con **Maurizio Mangano**, **Daniele Nuzzo** e **Annalisa Rossi Pujatti**

Introduce **Giuliana Boron**

Maurizio Mangano, country ambassador per l'Italia di couchsurfing.com.

Daniele Nuzzo, responsabile del sito roadsharing.com.

Annalisa Rossi Pujatti, responsabile di homelink.it.

Giuliana Boron, associazione Amici di vicino/lontano.

> **sabato 8 novembre, ore 15.30**
Libreria Odòs, via general Baldissera 56

Sulle ali di un Ape

Presentazione del libro, proiezione e incontro con l'autore **Paolo Brovelli**
Introduce **Annamaria Mansutti**

Paolo Brovelli, linguista e fotografo, appassionato viaggiatore. *Sulle Ali di un Ape* è il resoconto del suo viaggio in Ape da Lisbona a Pechino, lungo la Via della seta. Sabato 8, alle 11, partecipa anche all'incontro "Viaggiare ad-agio".

Annamaria Mansutti, associazione Amici di vicino/lontano.

> **sabato 8 novembre, ore 16**
Messaggerie, viale Europa Unita 90

Dai nostri inviati

Conversazione tra **Lorenzo Cremonesi** e **Viviano Domenici**

Lorenzo Cremonesi, giornalista, corrispondente e inviato del *Corriere della Sera* da Medio Oriente, Afghanistan e Iraq. E' saggista e scrittore. E' autore del volume *Dai nostri inviati. Inchieste guerre ed esplorazioni nelle pagine del Corriere della Sera*, un "viaggio" nella storia del giornalismo sulle tracce degli inviati del quotidiano milanese.

Viviano Domenici, giornalista, per decenni caporedattore delle pagine scientifiche del *Corriere della Sera*, ha partecipato a numerose spedizioni di ricerca negli angoli più sperduti del pianeta. Domenica 9, alle 17.30 allo Spazio Feltrinelli, presenta *Alla ricerca di sette meraviglie*, resoconto del suo viaggio alla scoperta delle nuove meraviglie del mondo.

> **sabato 8 novembre, ore 16**
Sottopassaggio autostazione/ferrovia
viale Europa Unita/via Cernaia

Viaggi di carta

Lecture dal *Candido* di Voltaire, ovvero il viaggio come conoscenza critica del mondo. Parte I
di **Gianni Cianchi** e **Stefano Rizzardi**

Gianni Cianchi, regista e critico teatrale.
Stefano Rizzardi, regista e attore.

> **sabato 8 novembre, dalle ore 16.30**
Mercato del Pesce, via Valvason

Turismo responsabile: proposte di viaggio

Presentazione, con proiezione, dei progetti di:

Icei: un lungo viaggio insieme verso il cambiamento

A cura di ICEI, Istituto cooperazione economica internazionale

Perù: dall'oro delle Ande alla sabbia di Lima per realizzare la speranza

A cura di Planet Viaggiatori Responsabili

Passepartout: la chiave di accesso in Umbria per il turista responsabile

A cura di La Tana Libera Tutti

CTS, Pianeta Natura: progetti per viaggiare "in punta di piedi"

A cura di CTS, Centro turistico studentesco e giovanile

Grandi e piccoli paesi d'Asia: India e Cambogia

A cura di ViaggieMiraggi

Senegal: uomini, alberi, parole

A cura di Laboratorio Teranga

In collaborazione con AITR, Associazione italiana turismo responsabile

> **sabato 8 novembre, ore 16.30**
Libreria Moderna, via Cavour 13

Senza volo

Presentazione del libro e incontro con **Federico Pace**
Introduce **Daniela Perini**

Federico Pace, giornalista, ha ideato la testata web indipendente di fotogiornalismo "Magazine Roma". *Senza volo* è un invito a recuperare la lentezza del viaggiare, riscoprendo tutti i mezzi alternativi all'aereo. Sabato 8 alle 11, partecipa anche all'incontro "Viaggiare ad-agio".

Daniela Perini, associazione Amici di vicino/lontano.

> **sabato 8 novembre, ore 16.30**
Autostazione delle corriere, viale Europa Unità 35

Generazione blogger.

Partire "senza rete"/viaggiare con la rete

Incontro con **Giorgio Fontana, Federico Geremei**
e **Marina Misiti**

Introduce **Franca Rigoni**

Giorgio Fontana, ideatore di *ItaliageoMagazine*, blogger ed esperto di geolocalizzazioni.

Federico Geremei, documentarista, ha diretto il canale satellitare Marco Polo, ideatore di viaggi e di progetti internet.

Marina Misiti, giornalista e blogger, ideatrice della blog-zine *donneconlavaligia.it* e curatrice dell'incontro.

Franca Rigoni, vicepresidente dell'associazione culturale vicino/lontano.

> **sabato 8 novembre, ore 17**
Libreria Friuli, via dei Rizzani 1/3

Scrittori italiani di viaggio (1700-1861)

Presentazione del Meridiano Mondadori e incontro
con il curatore **Luca Clerici**

Introduce **Angela Fabris**

Letture di **Chiara Donada**

Luca Clerici insegna Letteratura italiana contemporanea all'Università degli Studi di Milano. Si occupa anche di storia e critica dell'editoria. Fra le sue pubblicazioni, *Il viaggiatore meravigliato*, antologia di viaggiatori italiani in Italia dal 1714 al 1996.

Angela Fabris, docente di Letteratura italiana e spagnola all'Università di Klagenfurt.

Chiara Donada, attrice.

> **sabato 8 novembre, ore 17**
Libreria Librincentro, via Viola 2

Il prefisso di Dio

Presentazione del libro e incontro con l'autrice

Francesca Bellino

Introduce **Alberto Di Giusto**

Francesca Bellino, giornalista e scrittrice. *Il prefisso di Dio* è il resoconto del suo "viaggio" nel quartiere ebraico di El Once, a Buenos Aires. Il libro ha il patrocinio dell'ICEI, Istituto cooperazione economica internazionale.

Alberto Di Giusto, nato in Argentina da una famiglia di origine friulana, ha vissuto a stretto contatto con la comunità ebraica di Buenos Aires.

Tornato in Italia nel '90, collabora con alcune organizzazioni che operano a favore della difesa dei diritti umani in America Latina.

> **sabato 8 novembre, ore 17.30**
Libreria Odòs, via general Baldissera 56

Terre alte

Presentazione del libro e incontro con l'autore **Carlo Grande**

Introduce **Gianpaolo Carbonetto**

Carlo Grande, scrittore e giornalista a *La Stampa*, già direttore di *Italia Nostra*. Venerdì 7, alle 20.30, partecipa alla presentazione del film di Giorgio Diritti *Il vento fa il suo giro*.

Gianpaolo Carbonetto, giornalista, redattore capo al *Messaggero Veneto*.

> **sabato 8 novembre, ore 17.30**
Messaggerie, viale Europa Unita 90

La traccia e la neve.

Senso del viaggio nelle terre boreali

Incontro con **Mariusz Wilk**

Modera **Monika Bulaj**

Partecipa all'incontro **Silvano De Fanti**

Mariusz Wilk, giornalista e scrittore polacco, i suoi libri non sono ancora tradotti in italiano. Fondatore di numerose testate indipendenti, nell'82 è stato arrestato per il suo impegno a favore di Solidarność. Grande viaggiatore e profondo conoscitore della Russia, dove risiede, in Polonia è diventato uno scrittore di culto. Disponibili in inglese, tra gli altri, *The Journals of a White Sea Wolf* e *House on the Oniega*.

Monika Bulaj, fotografa, scrittrice e documentarista polacca. Collabora con numerose e prestigiose testate. Sabato 8, alle 20.30, presenta *Genti di Dio*, il suo ultimo libro fotografico, un viaggio per immagini nella spiritualità dell'Europa dell'Est.

Silvano De Fanti, docente di Lingua e traduzione polacca all'Università di Udine, si occupa di letteratura polacca contemporanea. Fa parte del comitato scientifico di vicino/lontano.

> **sabato 8 novembre, ore 18.30**
Spazio Feltrinelli, via Canciani 15

Vita e sogni

Presentazione del libro e incontro con l'autore **Kossi Komla-Ebri**
Introduce **Luca Cudignotto**

Kossi Komla-Ebri, medico e scrittore di origine togolese, dirige la collana di letteratura migrante delle Edizioni dell'Arco. *Vita e sogni* è una antologia di otto racconti incentrati sul tema dell'identità. Domenica 9, alle 10.30, partecipa all'incontro "Scrivere in terra straniera".

Luca Cudignotto, associazione Amici di vicino/lontano.

> **sabato 8 novembre, ore 19**
Messaggerie, viale Europa Unita 90

Di nuovo in India

Incontro con **Angela Terzani Staude**

Angela Terzani Staude, nata a Firenze da genitori tedeschi, ha conosciuto Tiziano Terzani a 18 anni e lo ha seguito da allora nelle sue peregrinazioni. Sulla loro vita in Asia ha scritto *Giorni cinesi* (1987) e *Giorni giapponesi* (1994). Dal 2004 vive di nuovo a Firenze. Presiede la giuria del Premio letterario internazionale Tiziano Terzani.

> **sabato 8 novembre, ore 20.30**
Messaggerie, viale Europa Unita 90

Genti di Dio

Incontro e proiezione con **Monika Bulaj**

Monika Bulaj, fotografa, scrittrice e documentarista polacca. Collabora con numerose e prestigiose testate. *Genti di Dio* è il suo ultimo libro fotografico, un viaggio per immagini nella spiritualità dell'Europa dell'Est. Sabato 8, alle 17.30, partecipa all'incontro "La traccia e la neve".

- > **sabato 8 novembre, ore 20.30**
Trattoria "da Neto", via Laipacco 169

Contaminazioni

Cibi del mondo e vini friulani

Cena realizzata con alcuni presidi Slow Food: scalogno Dogon (Mali), bottarga di muggine delle donne Imraguen (Mauritania), riso rosso di Andasibe (Madagascar), baccalà delle isole Lofoten (Norvegia), datteri dell'oasi di Siwa (Egitto), caffè delle Terre Alte di Huehuetenango (Guatemala)

Vini delle aziende Perusini, Sirch e Skrek

A cura di Slow Food Friuli Venezia Giulia

Per la cena Slow Food è necessaria la prenotazione allo 0432 201408 entro le ore 17.

- > **sabato 8 novembre, ore 22**
Sottopassaggio autostazione/ferrovia
viale Europa Unita/via Cernaia

Underground

Live performance di **Debora Vrizzi**

Debora Vrizzi, live performer, vive e lavora tra Friuli Venezia Giulia e Roma, affiancando all'attività artistica l'impegno nel cinema come direttore della fotografia. Partecipa a mostre personali e collettive in Italia e all'estero (www.myspace.com/deboravrizzi).

- > **sabato 8 novembre, ore 22.30**
Sottopassaggio autostazione/ferrovia
viale Europa Unita/via Cernaia

Off the beaten track

Live set di **Be Invisible Now!** e **EEviac**

Be Invisible Now!, progetto di musica elettronica ambient invasiva creato da Marco Giotto, rilettura moderna della musica elettronica analogica (www.myspace.com/beinvisiblenow).

EEviac, fotografo e video maker, ha iniziato la sua carriera live visual con la band d'Evil. Accompagna la musica elettronica di Be Invisible Now! con video realizzati in tempo reale. Ha creato effetti visivi e progettato illuminazioni per diversi spettacoli teatrali (www.myspace.com/eeviac1).

domenica 9 novembre

> **domenica 9 novembre, ore 10**
Messengerie, viale Europa Unità 90

Viaggiare al femminile: esploratrici, geografe, scrittrici

Incontro con **Federica Frediani** e **Luisa Rossi**
Modera **Angela Felice**
Lecture di **Maia Monzani**

Federica Frediani, assegnista di ricerca al dipartimento di Scienze dei linguaggi, della comunicazione e degli studi culturali dell'Università di Bergamo. Si occupa di letteratura di viaggio e turismo culturale. Ha pubblicato *Uscire*, un saggio dedicato alla scrittura di viaggio al femminile.
Luisa Rossi, insegna Geografia e Storia della geografia e delle esplorazioni all'Università di Parma. Si occupa anche di questioni ambientali, paesaggio e storia del territorio toscano e ligure. È autrice di *L'altra mappa. Esploratrici viaggiatrici geografe*.

Angela Felice, giornalista e animatrice culturale, è direttore artistico del Teatro Club di Udine e vicepresidente dell'Ente Regionale Teatrale del Friuli Venezia Giulia.

Maia Monzani, attrice.

> **domenica 9 novembre, ore 10.30**
Spazio Feltrinelli, via Canciani 15

Scrivere in terra straniera

Incontro con **Pap Khouma**, **Kossi Komla-Ebri**
e **Božidar Stanišić**
Modera **Maurizio Bait**

Pap Khouma, scrittore e giornalista di origine senegalese, è direttore della rivista on-line di letteratura della migrazione El-Ghibli.org. Domenica 9 alle 16.30, alla Libreria Giunti presenta il suo ultimo romanzo *Nonno Dio e gli spiriti danzanti*.

Kossi Komla-Ebri, medico e scrittore di origine togolese, dirige la collana di letteratura migrante delle Edizioni dell'Arco. Sabato 8 alle 18.30, alla Libreria Feltrinelli, presenta la sua ultima pubblicazione, l'antologia di racconti *Vita e sogni*.

Božidar Stanišić, scrittore e poeta bosniaco, dal 1992 vive con la famiglia in Friuli. Ha da poco pubblicato *Il cane alato*, una raccolta di sette racconti: storie di esuli e di frontiere varcate dietro la spinta dell'odio.

Maurizio Bait, giornalista, inviato del *Gazzettino*, ne cura la pagina "Frontiere".

> **domenica 9 novembre, ore 11**
Autostazione delle corriere, viale Europa Unita 35

Una vita in viaggio: racconti di un'ottuagenaria

Incontro con **Maria Silvia Codecasa**
Introduce **Paolo Merlini**

Maria Silvia Codecasa, ottantaquattro anni, antropologa, scrittrice e viaggiatrice. E' del 1967 il suo primo viaggio in solitaria da Trieste a Istanbul con una Fiat 500.

Paolo Merlini, associazione Amici di vicino/lontano.

> **domenica 9 novembre, ore 11**
Libreria Odòs, via general Baldissera 56

Dal Marocco a Capo Nord. L'Europa in treno spendendo poco

Presentazione della guida e incontro con l'autore **Marco Delfiol**

Marco Delfiol, fotografo, coordinatore del sito www.inter-rail.it.

> **domenica 9 novembre, ore 11.30**
Messaggerie, viale Europa Unita 90

Signori, in carrozza! Strade ferrate nel paesaggio italiano

Incontro con **Romano Vecchiet**

Romano Vecchiet, direttore della Biblioteca Civica Vincenzo Joppi di Udine. Appassionato di treni e di storia delle ferrovie.

> **domenica 9 novembre, ore 15**
Autostazione delle corriere, viale Europa Unità 35

Europa Young. Viaggiare under 26

Incontro con **Marco Amici, Alessandro Genuzio, Francesco Passone** e **Luca Patria**

Introduce **Anna Noacco**

Marco Amici, presidente dell'associazione culturale Viaggi e Libertà, nata dalla community del sito web www.inter-rail.it.

Alessandro Genuzio e **Francesco Passone**, studenti universitari, vincitori del Bando di Idee 2008 dell'ERDISU di Udine con il progetto noborderbiking.com.

Luca Patria, coordina l'attività degli uffici CTS del Nord Italia.

Si occupa dello sviluppo associativo e commerciale, curando i contatti con le università e con le istituzioni a livello locale.

Anna Noacco, Forum Giovani di Udine.

> **domenica 9 novembre, ore 15.30**
Messaggerie, viale Europa Unità 90

Effetto Michelangelo.

L'incontro vertiginoso con la bellezza

Incontro con **Graziella Magherini** e **Filippo Tuena**

Graziella Magherini, psichiatra e psicoanalista. Tra i fondatori della International Association for Art and Psychology, ne è il presidente. Esperta in storia dell'arte, in particolare di Michelangelo, ha definito la sindrome di Stendhal, che ha descritto in un saggio di successo.

E' appena uscito in libreria *Mi sono innamorato di una statua*.

Filippo Tuena, scrittore e storico dell'arte. Autore di numerosi saggi e romanzi, tra cui *Ultimo parallelo*, resoconto di un'esplorazione polare. E' da poco in libreria la nuova edizione del romanzo *Michelangelo, la grande ombra*.

- > **domenica 9 novembre, ore 16**
Sottopassaggio autostazione/ferrovia
viale Europa Unita/via Cernaia

Viaggi di carta

Lecture dal *Candido* di Voltaire, ovvero il viaggio come conoscenza critica del mondo. Parte II di **Gianni Cianchi** e **Stefano Rizzardi**

Gianni Cianchi, regista e critico teatrale.
Stefano Rizzardi, regista e attore.

- > **domenica 9 novembre, ore 16.30**
Autostazione delle corriere, viale Europa Unita 35

A Est. Viaggio nelle capitali della nuova Europa

Incontro con **Flavia Capitani** e **Emanuele Coen**
Introduce **Tommaso Cerno**

Flavia Capitani, giornalista e scrittrice. Ha realizzato testi radiofonici per la Rai e servizi televisivi. Collabora con vari periodici. Con Emanuele Coen ha pubblicato *A Est*, un viaggio sorprendente, a quasi vent'anni dalla caduta del Muro, alla scoperta dell'inaspettata vitalità delle capitali postcomuniste.

Emanuele Coen, giornalista e scrittore. Lavora nell'ufficio centrale di SkyTg24 e collabora con le testate del gruppo editoriale L'Espresso. Con Flavia Capitani ha pubblicato *A Est*.

Tommaso Cerno, giornalista del *Messaggero Veneto*.

- > **domenica 9 novembre, ore 16.30**
Libreria Odòs, via general Baldissera 56

In viaggio da sole

Presentazione del libro e incontro con l'autrice **Rita Ferrauto**

Rita Ferrauto, giornalista, già caporedattore del mensile di musica e spettacolo *Trobe*. Ha collaborato a numerose riviste specializzate in musica e con Rai Stereo Due. Si occupa di editoria via web.

A Fuorirota presenta *In viaggio da sole*, una guida inusuale, tutta al femminile, per viaggiatrici solitarie.

> **domenica 9 novembre, ore 16.30**
Libreria Giunti, via Vittorio Veneto 26

Nonno Dio e gli Spiriti Danzanti

Presentazione del libro e incontro con l'autore **Pap Khouma**
Introduce **Luca Cudignotto**

Pap Khouma, scrittore e giornalista di origine senegalese. E' direttore della rivista on-line di letteratura della migrazione El-Ghibli.org. *Nonno Dio e gli spiriti danzanti* è la storia di un giovane uomo che torna nella sua Africa dopo sette anni di assenza e ritrova un mondo di cui non conosce più i meccanismi. Domenica 9 alle 10.30 partecipa all'incontro "Scrivere in terra straniera".

Luca Cudignotto, associazione Amici di vicino/lontano.

> **domenica 9 novembre, ore 17**
Messaggerie, viale Europa Unita 90

Taccuino giapponese

Presentazione del quinto volume della collana 'vicino/lontano'
e incontro con l'autore **Giangiorgio Pasqualotto**
Introduce **Marco Pacini**

Giangiorgio Pasqualotto, insegna Estetica e Filosofia delle culture all'Università di Padova. Negli ultimi anni si è interessato ad alcuni aspetti filosofici ed estetici delle culture orientali. Autore di numerose pubblicazioni, è membro del comitato scientifico di vicino/lontano.

Marco Pacini, capo redattore de *Il Piccolo*. Ideatore del progetto vicino/lontano, ne dirige la collana editoriale.

> **domenica 9 novembre, ore 17.30**
Spazio Feltrinelli, via Canciani 15

Alla ricerca di sette meraviglie

Presentazione del libro e incontro con l'autore **Viviano Domenici**
Introduce **Sandro Comini**

Viviano Domenici, giornalista, per decenni caporedattore delle pagine scientifiche del *Corriere della Sera*, ha partecipato a numerose spedizioni di ricerca negli angoli più sperduti del pianeta.

Alla ricerca di sette meraviglie è il resoconto del suo viaggio alla scoperta delle nuove meraviglie del mondo, dai "camini delle fate" in Cappadocia alla metropoli Maya di Calakmul.

Sandro Comini, giornalista e viaggiatore.

> **domenica 9 novembre, ore 19**
Messaggerie, viale Europa Unità 90

Raccontare un viaggio **(il viaggio di Alice e non solo...)**

Spettacolo per la regia di **Claudio de Maglio**
e **Giuliano Bonanni**

A cura dell'Accademia d'arte drammatica Nico Pepe

Claudio de Maglio, direttore dell'Accademia d'arte drammatica Nico Pepe.
Giuliano Bonanni, docente all'Accademia d'arte drammatica Nico Pepe.

> **domenica 9 novembre, ore 20.30**
Visionario, via Asquini 33

Forse Dio è malato

Proiezione del documentario di **Franco Brogi Taviani**

Ingresso libero

*In collaborazione con CEC, Centro espressioni cinematografiche,
Movimondo e TimeForAfrica*

Il documentario, liberamente ispirato all'omonimo libro di Walter Veltroni,
è un viaggio attraverso il continente nero raccontato dalle piccole,
grandi storie dei protagonisti.

> **domenica 9 novembre, ore 20.30**
Casa della Contadinanza, piazzale del Castello

Contaminazioni **Cibi del mondo e vini friulani**

Cena realizzata con alcuni presidi Slow Food: scalogno Dogon
(Mali), bottarga di muggine delle donne Imraguen (Mauritania),
riso rosso di Andasibe (Madagascar), baccalà delle isole Lofoten
(Norvegia), datteri dell'oasi di Siwa (Egitto), caffè delle Terre Alte
di Huehuetenango (Guatemala)

Vini delle aziende Perusini, Sirch e Skrek

A cura di Slow Food Friuli Venezia Giulia

*Per la cena Slow Food è necessaria la prenotazione allo 0432 201408
entro le ore 17.*

Ringraziamenti

Vicino/lontano ringrazia gli ospiti di Fuorirotta 2008.

Si ringraziano per la collaborazione:

Accademia d'arte drammatica Nico Pepe, Ascom, Associazione italiana turismo responsabile, Associazione commercianti del quartiere delle magnolie, Biblioteca Civica Vincenzo Joppi di Udine, Giuliana Boron, CEC-Centro espressioni cinematografiche, Centro internazionale di studi sul viaggio adriatico dell'Università di Trieste, CLUF-Cooperativa Libreria Universitaria Friulana, Sandro Comini, Confindustria Udine, Graziella Costa, COSV-Comitato di coordinamento delle organizzazioni per il servizio volontario, CTS Udine, Luca Cudignotto, Gaetano Dimita, Dopolavoro Ferroviario, Forum Editrice, Forum Giovani Udine, Galleria 3g Arte Contemporanea, Franco Gortan, ICEI-Istituto cooperazione economica internazionale, IAL Friuli Venezia Giulia, Libreria Feltrinelli, Libreria Friuli, Libreria Giunti, Libreria Librincentro, Libreria Moderna, Libreria Ribis, Libreria turistica internazionale Odòs, Alessandro Magrini, Annamaria Mansutti, Movimondo, Nordesteuropa.it, Daniela Perini, Rete Ferroviaria Italiana, Rita Pischiutta, Marco Sartor, Sezione Appassionati Trasporti del Dopolavoro Ferroviario, Silvia Stefanelli, Slow Food Friuli Venezia Giulia, TimeForAfrica, Massimo Tricarico, Tofina.

Un grazie particolare all'associazione Amici di vicino/lontano e a tutti i volontari che hanno reso possibile la realizzazione di Fuorirotta 2008.



- 1. Nuova galleria, viale Europa Unità 60
- 2. Antico salotto delle sculture, viale Europa Unità 60
- 3. Bellepoveraglio e Antico salotto della galleria
- 4. Veterinario, via Asquini 69
- 5. Palazzo Terrani, largo Galeo 100/11
- 6. Biblioteca Terranova

- 7. Mercato del Pisco, via Valeriani
- 8. Libreria Feltrinelli, via Cervantes 10
- 9. Libreria Pirelli, via del Piccolo 1/9
- 10. Libreria Garzanti, via Vittoria Veneto 25
- 11. Libreria Libreria, via Vico 2
- 12. Libreria Moderna, via Garzer 19
- 13. Libreria CDB, via general Balbo 61

Fuorir^otta

è un progetto vicino/lontano

Curatori della manifestazione 2008

**PAOLA COLOMBO, ANTONIO MACONI,
FRANCA RIGONI**

Amministrazione/Logistica

ORietta DI LODOVICO

con la collaborazione di **Silvia Raimondi**

Coordinamento mostre/performance

CATERINA FERRI

Spettacoli

GIANNI CIANCHI

Ufficio stampa/Relazioni esterne

PAOLA COLOMBO

con la collaborazione di **Silvia Di Lenarda**

Editing

FRANCA RIGONI

Allestimenti

VICINO/LONTANO

con la consulenza tecnica di **Rino De Marco**

Immagine e comunicazione

VICINO/LONTANO

con la collaborazione di **Perla Turrin**

Coordinamento generale

ANTONIO MACONI

Associazione culturale **VICINO/LONTANO**

Presidente **PAOLO CERUTTI**

Ideatore del progetto **MARCO PACINI**

vicino
lontano

associazione culturale
via Crispi, 47 - 33100 Udine
Tel. / Fax 0432 201408
vicino.lontano@tiscali.it
www.vicinolontano.it